



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 15 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1971

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
33

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 734

Περί κυρώσεως της εν Τόκκο υπογραφείσης την 14.9.1963 Συμβάσεως, περί παραβάσεων και άλλων τινών πράξεων τελουμένων επί αεροσκαφών.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Προτάσει του 'Ημετέρου 'Υπουργικού Συμβουλίου, απέφασαμεν και διατάσσομεν :

"Αρθρον μόνον.

1. Κυροῦται και κτᾶται ισχύν Νόμου ή εν Τόκκο υπογραφείσα την 14-9-1963 Σύμβασις, περί παραβάσεων και άλλων τινών πράξεων τελουμένων επί αεροσκαφών, ής τὸ κείμενον ἐπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τήν 'Αγγλικήν γλῶσσαν και ἐν μεταφράσει εἰς τήν 'Ελληνικήν.

2. 'Η ισχύς τῆς, κατὰ τὰ ἀνωτέρω, κυρουμένης Συμβάσεως ἄρχεται συμφώνως πρὸς τὰ ἐν ἀρθροῖς 21 και 22 αὐτῆς εἰδικώτερον καθοριζόμενα.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Νοεμβρίου 1970

Ἐν Ὄνῳμαι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-ΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΝΙΚ. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΛΟΤΚ. ΠΑΤΡΑΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΝΙΚΗΤ. ΣΙΩΡΗΣ, ΓΕΩΡΓ. ΔΟΥΒΑΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΠΥΡ. ΖΑΠΠΑΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΕΜΜΑΝ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ, ΙΩΑΝ. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΠΑΥΛ. ΜΑΝΩΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΒΑΛΛΗΣ.

Ἐθεωρήθη και ἐτέθη ή μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Νοεμβρίου 1970

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ

CONVENTION

On Offences and certain other acts committed on Board Aircraft

The States Parties to this Convention have agreed as follows :

Chapter 1 - Scope of the Convention

Article 1.

1. This Convention shall apply in respect of :

- Offences against penal law;
- Acts which, whether or not the yare offences, may or do jeopardize the safety of the aircraft or of persons or property therein or which jeopardize good order and discipline on board.

2. Except as provided in Chapter III, this Convention shall apply in respect of offences committed or acts done by a person on board any aircraft registered in a Contracting State, while that aircraft is in flight or on the surface of the high seas or of any other area outside the territory of any State.

3. For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in flight from the moment when power is applied for the purpose of take-off until the moment when the landing run ends.

4. This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

Article 2.

Without prejudice to the provisions of Article 4 and except when the safety of the aircraft or of persons or property on board so requires, no provision of this Convention shall be interpreted as authorizing or requiring any action in respect of offences against penal laws of a political nature or those based on racial or religious discrimination.

Chapter II - Jurisdiction

Article 3.

1. The State of registration of the aircraft is competent to exercise jurisdiction over offences and acts committed on board.

2. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction as the state of registration over offences committed on board aircraft registered in such State.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 4.

A Contracting State which is not the State of registration may not interfere with an aircraft in flight in order to exercise its criminal jurisdiction over an offence committed on board except in the following cases :

- a) The offence has effect on the territory of such State;
- b) The offence has been committed by or against a national or permanent resident of such State;
- c) The offence is against the security of such State;
- d) The offence consists of a breach of any rules or regulations relating to the flight or manoeuvre of aircraft in force in such State;
- e) The exercise of jurisdiction is necessary to ensure the observance of any obligation of such State under a multilateral international agreement.

Chapter III – Powers of the aircraft commander

Article 5.

1. The provisions of this Chapter shall not apply to offences and acts committed or about to be committed by a person on board an aircraft in flight in the airspace of the State of registration or over the high seas or any other area outside the territory of any State unless the last point of take-off or the next point of intended landing is situated in a State other than that of registration, or the aircraft subsequently flies in the airspace of a State other than that of registration with such person still on board.

2. Notwithstanding the provisions of Article 1, paragraph 3, an aircraft shall for the purposes of this Chapter, be considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation. In the case of a forced landing, the provisions of this Chapter shall continue to apply with respect to offences and acts committed on board until competent authorities of a State take over the responsibility for the aircraft and for the persons and property on board.

Article 6.

1. The aircraft commander may, when he has reasonable grounds to believe that a person has committed, or is about to commit, on board the aircraft, an offence or act contemplated in Article 1, paragraph 1, impose upon such person reasonable measures including restraint which are necessary :

- a) To protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein; or
- b) To maintain good order and discipline on board; or
- c) To enable him to deliver such person to competent authorities or to disembark him in accordance with the provisions of this Chapter.

2. The aircraft commander may require or authorize the assistance of other crew members and may request or authorize, but not require, the assistance of passengers to restrain any person whom he is entitled to restrain. Any crew member or passenger may also take reasonable preventive measures without such authorization when he has reasonable grounds to believe that such action is immediately necessary to protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein.

Article 7.

1. Measures of restraint imposed upon a person in accordance with Article 6 shall not be continued beyond any point at which the aircraft lands unless :

a) such point is in the territory of a non-Contracting State and its authorities refuse to permit disembarkation of that person or those measures have been imposed in accordance with Article 6, paragraph 1 c) in order to enable his delivery to competent authorities ;

b) the aircraft makes a forced landing and the aircraft commander is unable to deliver that person to competent authorities ; or

c) that person agrees to onward carriage under restraint.

2. The aircraft commander shall as soon as practicable, and if possible before landing in the territory of a State with a person on board who has been placed under restraint in accordance with the provisions of Article 6, notify the authorities of such State of the fact that a person on board is under restraint and of the reasons for such restraint.

Article 8

1. The aircraft commander may, in so far as it is necessary for the purpose of subparagraph a) or b) of paragraph 1 of Article 6, disembark in the territory of any State in which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed, or is about to commit, on board the aircraft an act contemplated in Article 1, paragraph 1 b)

2. The aircraft commander shall report to the authorities of the State in which he disembarks any person pursuant to this Article, the fact of, and the reasons for, such disembarkation.

Article 9

1. The aircraft commander may deliver to the competent authorities of any Contracting State in the territory of which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed on board the aircraft an act which, in his opinion, is a serious offence according to the penal law of the State of registration of the aircraft.

2. The aircraft commander shall as soon as practicable and if possible before landing in the territory of a Contracting State with a person on board whom the aircraft commander intends to deliver in accordance with the preceding paragraph, notify the authorities of such State of his intention to deliver such person and the reasons therefor.

3. The aircraft commander shall furnish the authorities to whom any suspected offender is delivered in accordance with the provisions of this Article with evidence and information which, under the law of the State of registration of the aircraft, are lawfully in his possession.

Article 10

For actions taken in accordance with this Convention, neither the aircraft commander, any other member of the crew, any passenger, the owner or operator of the aircraft, nor the person on whose behalf the flight was performed shall be held responsible in any proceeding on account of the treatment undergone by the person against whom the actions were taken.

Chapter IV - Unlawful Seizure of Aircraft

Article 11

1. When a person on board has unlawfully committed by force or threat thereof an act of interference, seizure, or other wrongful exercise of control of an aircraft in flight or when such an act is about to be committed, Contracting States shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve his control of the aircraft.

2. In the cases contemplated in the preceding paragraph, the Contracting State in which the aircraft lands shall permit its passengers and crew to continue their journey as soon as practicable, and shall return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

Chapter V – Powers and Duties of States

Article 12.

Any Contracting State shall allow the commander of an aircraft registered in another Contracting State to disembark any person pursuant to Article 8, paragraph 1.

Article 13.

1. Any Contracting State shall take delivery of any person whom the aircraft commander delivers pursuant to Article 9, paragraph 1.

2. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State shall take custody or other measures to ensure the presence of any person suspected of an act contemplated in Article 11, paragraph 1 and of any person of whom it has taken delivery. The custody and other measures shall be as provided in the law of that State but may only be continued for such time as is reasonably necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

3. Any person in custody pursuant to the previous paragraph shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4. Any Contracting State, to which a person is delivered pursuant to Article 9, paragraph 1, or in whose territory an aircraft lands following the commission of an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

5. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the State of registration of the aircraft and the State of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested State of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 4 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

Article 14.

1. When any person has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and when such person cannot or does not desire to continue his journey and the State of landing refuses to admit him, that State may, if the person in question is not a national or permanent resident of that State, return him to the territory of the State of which he is a national or permanent resident or to the territory of the State in which he began his journey by air.

2. Neither disembarkation, nor delivery, nor the taking of custody or other measures contemplated in Article 13, paragraph 2, nor return of the person concerned, shall be considered as admission to the territory of the Contracting State concerned for the purpose of its law relating to entry or admission of persons and nothing in this Convention shall affect the law of

a Contracting State relating to the expulsion of persons from its territory.

Article 15.

1. Without prejudice to Article 14, any person who has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and who desires to continue his journey shall be at liberty as soon as practicable to proceed to any destination of his choice unless his presence is required by the law of the State of landing for the purpose of extradition or criminal proceedings.

2. Without prejudice to its law as to entry and admission to, and extradition and expulsion from its territory, a Contracting State in whose territory a person has been disembarked in accordance with Article 8 paragraph 1 or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked and is suspected of having committed an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall accord to such person treatment which is no less favourable for his protection and security than that accorded to nationals of such Contracting State in like circumstances.

Chapter VI – Other Provisions

Article 16.

1. Offences committed on aircraft registered in a Contracting State shall be treated, for the purpose of extradition, as if they had been committed not only in the place in which they have occurred but also in the territory of the State of registration of the aircraft.

2. Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph, nothing in this Convention shall be deemed to create an obligation to grant extradition.

Article 17.

In taking any measures for investigation or arrest or otherwise exercising jurisdiction in connection with any offence committed on board an aircraft the Contracting States shall pay due regard to the safety and other interests of air navigation and shall so act as to avoid unnecessary delay of the aircraft, passengers, crew or cargo.

Article 18.

If Contracting States establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft not registered in any one State those States shall, according to the circumstances of the case, designate the State among them which, for the purposes of this Convention, shall be considered as the State of registration and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organization which shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.

Chapter VII – Final Clauses

Article 19.

Until the date on which this Convention comes into force in accordance with the provisions of Article 21, it shall remain open for signature on behalf of any State which at that date is a Member of the United Nations or of any of the Specialized Agencies.

Article 20.

1. This Convention shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

2. The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

Article 21

1. As soon as twelve of the signatory States have deposited their instruments of ratification of this Convention, it shall come into force between them on the ninetyeth day after the date of the deposit of the twelfth instrument of ratification. It shall come into force for each State ratifying thereafter on the ninetyeth day after the deposit of its instrument of ratification.

2. As soon as this Convention comes into force, it shall be registered with the Secretary General of the United Nations by the International Civil Aviation Organization.

Article 22

1. This Convention shall, after it has come into force, be open for accession by any State Member of the United Nations or of any of the Specialized Agencies.

2. The accession of a State shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the International Civil Aviation Organization and shall take effect on the ninetyeth day after the date of such deposit.

Article 23

1. Any Contracting State may denounce this Convention by notification addressed to the International Civil Aviation Organization.

2. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the International Civil Aviation Organization of the notification of denunciation.

Article 24

1. Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other Contracting States shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any Contracting State having made such a reservation.

3. Any Contracting State having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the International Civil Aviation Organization.

Article 25

Except as provided in Article 24 no reservation may be made to this Convention.

Article 26

The International Civil Aviation Organization shall give notice to all States Members of the United Nations or of any of the Specialized Agencies :

a) of any signature of this Convention and the date thereof ;

b) of the deposit of any instrument of ratification or accession and the date thereof ;

c) of the date on which this Convention comes into force in accordance with Article 21, paragraph 1 ;

d) of the receipt of any notification of denunciation and the date thereof ; and

e) of the receipt of any declaration or notification made under Article 24 and the date thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Convention.

DONE at Tokyo on the fourteenth day of September One Thousand Nine Hundred and Sixtythree in three authentic texts drawn up in the English, French and Spanish languages.

This Convention shall be deposited with the International Civil Aviation Organization with which, in accordance with Article 19, it shall remain open for signature and the said Organization shall send certified copies thereof to all States Members of the United Nations or of any Specialized Agency.

Βεβαιούται ή ἀκρίβεια τοῦ περιεχομένου ἐκ τοῦ παρ' ἡμῶν φυλασσομένου πρωτοτύπου.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Αὐγούστου 1970

K. ΖΕΠΟΣ

Γραμματεὺς Πρεσβείας Α'

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ παραβάσεων καὶ ἄλλων τινῶν πράξεων τελουμένων ἐπὶ ἀεροσκαφῶν.

Τὰ Κράτη Μέρη εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων :

Κεφάλαιον I - Πεδίον ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως.

*Ἀρθρον 1.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται :

α) ἐπὶ παραβάσεων τοῦ ποινικοῦ δικαίου,

β) ἐπὶ πράξεων αἰτινές, ἀνεξαρτήτως τοῦ ἐὰν συνιστοῦν παράβασις, δύνανται νὰ θέσουν εἰς κίνδυνον, ἢ θέτουν εἰς κίνδυνον τὴν ἀσφάλειαν τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπ' αὐτοῦ προσώπων ἢ πραγμάτων ἢ θέτουν εἰς κίνδυνον τὴν τάξιν καὶ πειθαρχίαν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Κεφ. III, ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐπὶ παραβάσεων τελεσθεισῶν ἢ πράξεων γενομένων ὑπὸ προσώπου ἐπὶ ἀεροσκάφους ἐγγεγραμμένου εἰς τὰ μητρώα Συμβαλλομένου Κράτους, καθ' ὃν χρόνον τὸ ἀεροσκάφος τοῦτο εὐρίσκεται εἴτε ἐν πτήσῃ εἴτε ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης ἢ ἐπὶ οἰασδήποτε ἐτέρας περιοχῆς ἐκτὸς τοῦ ἐδάφους οἰουδήποτε κράτους.

3. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀεροσκάφος θεωρεῖται ἐν πτήσῃ ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς χρησιμοποίησεως τῆς κινητηρίου δυνάμεως διὰ τὴν ἀπογείωσιν μέχρι τῆς στιγμῆς περατώσεως τῆς προσγειώσεως.

4. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων διὰ σκοποὺς στρατιωτικούς, τελωνειακοὺς ἢ ἀστυνομικούς.

*Ἀρθρον 2.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 4 καὶ ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἀσφάλεια τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπ' αὐτοῦ προσώπων ἢ πραγμάτων ἀπαιτῇ τοῦτο, οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως θέλει ἐρμηνευθῇ ὡς ἐπιτρέπουσα ἢ ἀπαιτοῦσα οἰανδήποτε ἐνέργειαν σχετικὴν μετὰ πολιτικῆς φύσεως παραβάσεις τῶν ποινικῶν νόμων ἢ τοιαύτας βασιζομένας ἐπὶ φυλετικῶν ἢ θρησκευτικῶν διακρίσεων.

Κεφάλαιον II - Δικαιοδοσία.

*Ἀρθρον 3.

1. Τὸ Κράτος εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος εἶναι ἀρμόδιον διὰ τὴν ἀσκήσιν δικαιοδοσίας ἐπὶ τῶν ἐπὶ ἀεροσκάφους τελεσθεισῶν παραβάσεων καὶ πράξεων.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος θὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἀσκήσιν τῆς δικαιοδοσίας του ὡς κράτους εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, ἐπὶ τῷ τέλει ἐκδικάσεως παραβάσεων τελεσθεισῶν ἐπὶ ἀφῶν ἐγγεγραμμένων εἰς τὰ μητρώα του.

3. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἀποκλείει οἰανδήποτε ποινικὴν δικαιοδοσίαν ἀσκουμένην συμφώνως πρὸς τὸ ἐθνικὸν δίκαιον.

Ἄρθρον 4.

Συμβαλλόμενον Κράτος μὴ ὂν τὸ κράτος εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, δὲν δύναται νὰ παρενοχλήσῃ τὴν πτήσιν αὐτοῦ ἐπὶ σκοπῷ ἐναγείσεως τῆς ποινικῆς του δικαιοδοσίας ἐπὶ παραβάσεως τελεσθεισῶν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους, ἐκτὸς τῶν ἀκολουθῶν περιπτώσεων :

α) Ὄταν ἡ παράβασις αὕτη συνετελέσθῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Κράτους τούτου.

β) Ὄταν ἡ παράβασις αὕτη ἐτελέσθῃ ὑπὸ ἢ κατὰ ὑπὸ κούου ἢ μονίμου κατοικοῦ τοῦ κράτους τούτου.

γ) Ὄταν ἡ παράβασις αὕτη θέτῃ εἰς κίνδυνον τὴν ἀσφάλειαν τοῦ κράτους τούτου.

δ) Ὄταν ἡ παράβασις αὕτη συνιστᾷ παράβασιν τῶν ἐν τῷ κράτει τούτῳ ἰσχυόντων κανόνων ἢ κανονισμῶν τῶν σχετικῶν μὲ τὴν πτήσιν ἢ τὸν χειρισμὸν ἀεροσκαφῶν.

ε) Ὄταν ἡ ἀσκήσις τῆς τοιαύτης δικαιοδοσίας εἶναι ἀναγκαῖα ἵνα ἐξασφαλίσῃ τὴν τήρησιν ὑποχρεώσεως τοῦ κράτους τούτου, προκυπτούσης ἐκ διεθνῶς πολυμεροῦς συμφωνίας.

Κεφάλαιον III – Ἐξουσία τοῦ κυβερνήτου ἀερ/φους.

Ἄρθρον 5.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου δὲν θὰ ἐφαρμόζονται ἐπὶ παραβάσεων καὶ πράξεων τελεσθεισῶν ἢ ὑπὸ τέλεσιν ὑπὸ προσώπου ἐπὶ ἀεροσκάφους ἐν πτήσιν ἐντὸς τοῦ ἀναερίου χώρου τοῦ κράτους εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος ἢ ὑπεράνω τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης ἢ οἰασδήποτε περιοχῆς ἐκτὸς τῆς ἐπικρατείας οἰουδήποτε κράτους, ἐκτὸς ἐὰν τὸ τελευταῖον σημεῖον ἀπογείωσης ἢ τὸ ἐπόμενον σημεῖον προβλεπομένης προσγειώσεως κεῖται εἰς κράτος διάφορον ἐκείνου εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, ἢ ἐὰν τὸ ἀεροσκάφος ἀκολουθῶς ἵπταται ἐντὸς τοῦ ἀναερίου χώρου κράτους διαφόρου ἐκείνου εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τοῦ εἰρημένου προσώπου εὐρισκομένου εἰσέτι ἐπ' αὐτοῦ.

2. Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος κεφαλαίου καὶ παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1 παράγρ. 3, ἀεροσκάφος θεωρεῖται ἐν πτήσιν ἀπὸ τῆς στιγμῆς καθ' ἣν ἀπασαί αἱ ἐξωτερικαὶ θύραι ἐκλείσθῃσιν μετὰ τὴν ἐπιβίβασιν, μέχρι τῆς στιγμῆς καθ' ἣν μία τῶν θυρῶν ἡνοίχθῃ πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποβίβάσεως. Ἐν περιπτώσει ἀναγκαστικῆς προσγειώσεως αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου θὰ συνεχίσουν νὰ ἐφαρμόζονται ἐν σχέσει μὲ παραβάσεις καὶ πράξεις, τελεσθείσας ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους μέχρις οὗ αἱ ἀρμόδιαι κρατικαὶ ἀρχαὶ ἀναλάβουν τὴν εὐθύνην διὰ τὸ ἀεροσκάφος καὶ διὰ τὰ ἐπ' αὐτοῦ πρόσωπα καὶ πράγματα.

Ἄρθρον 6.

1. Ὄταν ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους ἔχῃ βασίμους λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι πρόσωπόν τι ἐτέλεσεν ἢ εὐρίσκεται ἐν τῷ σταδίῳ τελέσεως ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους παραβάσεως ἢ πράξεως προβλεπομένης ἐν ἄρθρῳ 1 παράγρ. 1, δύναται νὰ ἐπιβάλλῃ ἐπὶ τοῦ προσώπου τούτου εὐλόγα μέτρα περιορισμοῦ ἅτινα εἶναι ἀναγκαῖα ἵνα :

α) Προστατεύσῃ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπ' αὐτοῦ προσώπων ἢ πραγμάτων.

β) Διατηρήσῃ τὴν τάξιν καὶ πειθαρχίαν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους.

γ) Δυνηθῇ οὗτος νὰ παραδώσῃ τὸ πρόσωπον τοῦτο εἰς τὰς ἀρμόδιαις Ἀρχαῖς ἢ νὰ τὸ ἀποβιβάσῃ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου.

2. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους δύναται νὰ ἐπιζητήσῃ ἢ νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν παροχὴν συνδρομῆς παρὰ τῶν ἐτέρων μελῶν τοῦ πληρώματος καὶ δύναται νὰ ζητήσῃ ἢ νὰ ἐπιτρέψῃ, ἀλλὰ ὄχι καὶ νὰ ἐπιζητήσῃ τὴν παροχὴν συνδρομῆς παρὰ τῶν ἐπιβατῶν διὰ τὸν περιορισμὸν οἰουδὴ ποτε προσώπων τὸ ὅποιον οὗτος δικαιούται νὰ περιορίσῃ. Ἐκαστον μέλος τοῦ πληρώματος ἢ ἐπιβάτης, δύναται ἐπίσης νὰ λάβῃ εὐλόγα προληπτικὰ μέτρα ἄνευ τοιαύτης ἀδείας, ὅταν ἔχῃ βασίμους λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι ἡ τοιαύτη ἐνέργεια εἶναι ἀμέσως ἀναγκαῖα πρὸς προστασίαν τῆς ἀσφαλείας τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους προσώπων ἢ πραγμάτων.

Ἄρθρον 7.

1. Μέτρα περιορισμοῦ ἐπιβαλλόμενα εἰς πρόσωπόν τι συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 6, θὰ παύσουν ἐφαρμοζόμενα πέραν οἰουδὴ ποτε σημείου προσγειώσεως ἐκτὸς ἐάν :

α) Τὸ σημεῖον τοῦτο εὐρίσκεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους μὴ Συμβαλλομένου Κράτους καὶ αἱ Ἀρχαὶ τούτου ἀρνοῦνται ὅπως ἐπιτρέψουν ἀποβίβασιν τοῦ προσώπου τούτου ἢ τὰ μέτρα ἔχουν ἐπιβληθῇ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 6 παράγρ. 1 γ ἵνα ἐπιτραπῇ ἡ παράδοσις του εἰς τὰς ἀρμόδιαις Ἀρχάς.

β) Τὸ ἀεροσκάφος προσγειοῦται ἀναγκαστικῶς καὶ ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀδυνατεῖ νὰ παραδώσῃ τὸ πρόσωπον τοῦτο εἰς τὰς ἀρμόδιαις Ἀρχάς ἢ

γ) Τὸ πρόσωπον τοῦτο συμφωνεῖ ὅπως συνεχισθῇ ἡ μεταφορὰ του ὑπὸ περιορισμὸν.

2. Ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους ἐφ' οὗ εὐρίσκεται πρόσωπόν τι ὑπὸ περιορισμὸν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6, εὐθὺς ὡς εἶναι τοῦτο πρακτικῶς ἐφικτὸν καὶ εἰ δυνατόν πρὸ τῆς προσγειώσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους κράτους τινός, δέον ὅπως γνωστοποιήσῃ πρὸς τὰς Ἀρχάς τοῦ κράτους τούτου τὸ γεγονὸς ὅτι ἐπιβαίνει ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους πρόσωπον τελοῦν ὑπὸ περιορισμὸν καὶ τοὺς λόγους τοῦ περιορισμοῦ τούτου.

Ἄρθρον 8.

1. Ὄταν ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους ἔχῃ βασίμους λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι πρόσωπόν τι ἔχει τελέσει ἢ εὐρίσκεται ἐν τῷ σταδίῳ τελέσεως ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1 παράγρ. 1 β, δύναται νὰ ἀποβιβάσῃ τὸ πρόσωπον τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἐδάφους οἰουδὴ ποτε κράτους ἐνθα προσγειοῦται τὸ ἀεροσκάφος, ἐφ' ὅσον τὸ μέτρον τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον διὰ τοὺς σκοποὺς τοὺς προβλεπομένους ἐν ἄρθρῳ 6 παράγρ. 1 α ἢ β.

2. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους πληροφορεῖ τὰς Ἀρχάς τοῦ κράτους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου ἀποβιβάζει πρόσωπόν τι συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, περὶ τῆς ἀποβιβάσεως καὶ τῶν λόγων οἵτινες ἐπέβαλον ταύτην.

Ἄρθρον 9.

1. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους δύναται νὰ παραδώσῃ εἰς τὰς ἀρμόδιαις Ἀρχαῖς οἰουδὴ ποτε τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου τὸ ἀεροσκάφος προσγειοῦται, πᾶν πρόσωπον διὰ τὸ ὅποιον ἔχει βασίμους λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι ἐτέλεσεν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους πρᾶξιν, ἥτις κατὰ τὴν γνώμην του, ἀποτελεῖ σοβαρὰν παράβασιν κατὰ τοὺς ποινικοὺς νόμους τοῦ κράτους εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος.

2. Ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους ἐφ' οὗ εὐρίσκεται πρόσωπον τὸ ὅποιον προτίθεται οὗτος νὰ παραδώσῃ συμφώνως τῇ προγενεστέρᾳ παραγράφῳ, εὐθὺς ὡς εἶναι τοῦτο πρακτικῶς ἐφικτὸν καὶ, εἰ δυνατόν, πρὸ τῆς προσγειώσεως εἰς τὸ ἔδαφος συμβαλλομένου κράτους, δέον ὅπως γνωστοποιήσῃ εἰς τὰς Ἀρχάς τοῦ κράτους τούτου τὴν πρόθεσιν του ὅπως παραδώσῃ τὸ πρόσωπον τοῦτο καὶ τοὺς ἐν προκειμένῳ λόγους.

3. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους θὰ παράσχη εἰς τὰς Ἀρχάς εἰς ἃς παραδίδει ἕκαστον τεκμαίρομενον δράστην τῆς παραβάσεως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ πα-

ρόντος άρθρου, τὰ ἀποδεικτικά καὶ πληροφοριακὰ στοιχεῖα τὰ ὁποῖα νομίμως οὗτος κατέχει κατὰ τὸ δίκαιον τοῦ κράτους εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος.

Ἄρθρον 10.

Διὰ τὰ ληφθέντα συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μέτρα, οὔτε ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους οὔτε μέλος τοῦ πληρώματος οὔτε ἐπιβάτης τις οὔτε ὁ κύριος ἢ ὁ ἐκμεταλλευόμενος τὸ ἀεροσκάφος, οὔτε ὁ διὰ λογαριασμὸν τοῦ ὁποίου ἐπραγματοποιήθη ἡ πτήσις, δύνανται νὰ θεωρηθῶν ὑπεύθυνοι εἰς οἰανδήποτε διαδικασίαν λόγῳ βλάβης γενομένης ἐπὶ τοῦ προσώπου ἐναντίον τοῦ ὁποίου ἐλήφθησαν τὰ μέτρα ταῦτα.

Κεφάλαιον IV. — Παράνομος κατάληψις ἀερ/φους.

Ἄρθρον 11.

1. Ὅτε παρανόμως καὶ ὑπὸ τὴν ἀσκήσιν βίας ἢ ἀπειλῆς βίας πρόσωπόν τι ἐπὶ ἀεροσκάφους παρηνώλησε τὴν πτήσιν αὐτοῦ ἢ κατέλαβε τοῦτο ἢ ἤσκησεν ἐπ' αὐτοῦ ἔλεγχον ἢ ὅταν σκοπῇται τοιαύτη πράξις, τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη θὰ λάβωσιν ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα ἵνα ὁ νόμιμος κυβερνήτης ἐπαναποκτήσῃ ἢ διατηρήσῃ τὸν ἔλεγχον τοῦ ἀεροσκάφους.

2. Εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ, πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος ἐν τῷ ὁποίῳ προσγειοῦται τὸ ἀεροσκάφος, θὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τοὺς ἐπιβάτας του καὶ τὸ πλήρωμα νὰ συνεχίσουν τὸ ταξίδιον των εὐθὺς ὡς τοῦτο θὰ εἶναι δυνατόν καὶ θὰ ἐπιστρέψῃ τὸ ἀεροσκάφος καὶ τὸ φορτίον του εἰς τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα δικαιοῦνται νὰ κατέχουν ταῦτα νομίμως.

Κεφάλαιον V.—Δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις τῶν Κρατῶν.

Ἄρθρον 12.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δέον νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὸν κυβερνήτην ἀεροσκάφους ἐγγεγραμμένου εἰς τὰ μητρώα ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, ὅπως ἀποβιβάσῃ πᾶν πρόσωπον, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ άρθρου 8 παράγρ. 1.

Ἄρθρον 13.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος ὀφείλει νὰ παραλάβῃ οἰονδήποτε πρόσωπον τὸ ὁποῖον ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους παραδίδει εἰς τοῦτο συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ άρθρου 9 παράγρ. 1.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος, ἐφ' ὅσον κρίνει ὅτι αἱ περιστάσεις δικαιολογοῦν τοῦτο, θέλει ἐπιβάλλει κράτησιν ἢ ἄλλα μέτρα ἵνα ἐξασφαλίσῃ τὴν παρουσίαν οἰονδήποτε προσώπου ὑπόπτου πράξεως, προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ άρθρου 11 παράγρ. 1, καὶ οἰονδήποτε προσώπου παραδοθέντος εἰς αὐτό. Ἡ κράτησις αὕτη καὶ τὰ ἄλλα μέτρα δέον νὰ ἐπιβάλλωνται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ κράτους τούτου, ἀλλὰ δὲν δύνανται νὰ συνεχισθοῦν παρὰ μόνον ἐφ' ὅσον διαρκεῖ ἡ προθεσμία ἢ ἀναγκασία διὰ τὴν ἐνάσκησιν ποινικῆς διώξεως ἢ διαδικασίας ἐκδόσεως.

3. Πᾶν ὑπὸ κράτησιν πρόσωπον κατ' ἐφαρμογὴν τῆς προηγουμένης παραγράφου, θὰ διευκολύνεται ὅπως ἐπικοινωνῇ ἀμέσως μετὰ τοῦ πλησιεστέρου ἀρμοδίου ἀντιπροσώπου τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου οὗτος εἶναι ὑπὸ κράτησιν.

4. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὸ ὁποῖον παραδίδεται πρόσωπόν τι συμφώνως τῷ άρθρῳ 9 παράγρ. 1 ἢ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου ἀεροσκάφος προσγειοῦται μετὰ τὴν τέλεσιν πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ άρθρου 11 παράγρ. 1, θὰ προβῇ ἀμέσως εἰς προκαταρκτικὴν ἐξέτασιν ἐπὶ τῶν γεγονότων.

5. Ὅτε Κράτος, συμφώνως, τῷ παρόντι άρθρῳ ἔθεσε πρόσωπον ὑπὸ κράτησιν, θὰ γνωστοποιήσῃ ἀμέσως εἰς τὸ κράτος εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος καὶ εἰς τὸ κράτος τῆς ἐθνικότητος τοῦ ὑπὸ κράτησιν προσώπου ὡς καὶ οἰονδήποτε ἕτερον ἐνδιαφερό-

μενον κράτος, ἐφ' ὅσον κρίνει τοῦτο σκόπιμον, ὅτι τὸ πρόσωπον τοῦτο εὐρίσκεται ὑπὸ κράτησιν καὶ τὰς περιστάσεις ὑπὸ τὰς ὁποίας ἐθεωρήθη ἀναγκαία ἡ κράτησις του. Τὸ κράτος ὅπερ ἐνεργεῖ τὴν προκαταρκτικὴν ἐξέτασιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ παρόντος άρθρου, θὰ ἀνακοινώσῃ ἄνευ καθυστέρησεως τὰ πορίσματα του εἰς τὰ ρηθέντα κράτη καὶ θὰ δηλώσῃ ἐὰν προτίθεται ὅπως ἀσκήσῃ τὴν δικαιοδοσίαν του.

Ἄρθρον 14.

1. Ἐὰν πρόσωπόν τι ἀπεβιβάσθῃ συμφώνως τῷ άρθρῳ 8 παράγρ. 1, ἢ παρεδόθῃ συμφώνως τῷ άρθρῳ 9 παράγρ. 1 ἢ ἀπεβιβάσθῃ μετὰ τὴν τέλεσιν πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ άρθρου 11 παράγρ. 1 καὶ δὲν δύναται ἢ δὲν ἐπιθυμεῖ νὰ συνεχίσῃ τὸ ταξίδιον του, τὸ κράτος τῆς προσγειώσεως ἐὰν ἀρνηθῇ νὰ δεχθῇ τὸ πρόσωπον τοῦτο, ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ μὴ ὑπηκόου ἢ μόνιμου κατοίκου του, δύναται νὰ τὸ ἀπελάσῃ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ κράτους τοῦ ὁποίου εἶναι ὑπὸ κράτησιν ἢ μόνιμος κάτοικος ἢ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ κράτους ἀπὸ τοῦ ὁποίου ἤρξατο τὸ ἀεροπορικὸν του ταξίδιον.

2. Οὔτε ἡ ἀποβίβασις, οὔτε ἡ παράδοσις οὔτε ἡ κράτησις οὔτε ἕτερα μέτρα προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ άρθρου 13 παρ. 2, οὔτε ἡ ἀπέλασις, τοῦ περὶ οὗ πρόκειται προσώπου θὰ θεωροῦνται ὡς εἴσοδος εἰς τὸ ἔδαφος συμβαλλομένου Κράτους κατὰ τοὺς νόμους τοῦ κράτους τούτου τοὺς σχετικούς μετὰ τὴν εἴσοδον ἢ παραμονὴν προσώπων.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν δύνανται νὰ ἐπηρεάσουν τοὺς νόμους τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν τοὺς σχετικούς μετὰ τὴν ἀπέλασιν τῶν προσώπων ἐκ τοῦ ἐδάφους των.

Ἄρθρον 15.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ προηγουμένου άρθρου, πᾶν πρόσωπον ὅπερ ἀπεβιβάσθῃ συμφώνως τῷ άρθρῳ 8 παράγρ. 1, ἢ παρεδόθῃ συμφώνως τῷ άρθρῳ 9 παράγρ. 1, ἢ ἀπεβιβάσθῃ μετὰ τὴν τέλεσιν πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ άρθρου 11 παράγρ. 1 καὶ τὸ ὁποῖον ἐπιθυμεῖ ὅπως συνεχίσῃ τὸ ταξίδιον του, θὰ εἶναι ἐλεύθερον νὰ πράξῃ τοῦτο εὐθὺς ὡς θὰ εἶναι πρακτικῶς δυνατόν πρὸς οἰονδήποτε προορισμὸν τῆς ἐκλογῆς του, ἐκτὸς ἐὰν ἡ παρουσία του ἀπαιτῇται κατὰ τὸν νόμον τοῦ κράτους ἐνθὰ ἢ προσγειώσῃ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ποινικῆς διώξεως ἢ ἐκδόσεως.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν νόμων τοῦ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν εἴσοδον καὶ παραμονὴν, τὴν ἐκδοσιν καὶ ἀπέλασιν ἐκ τῆς ἐπικρατείας του, πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου πρόσωπόν τι ἀπεβιβάσθῃ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ άρθρου 8 παράγρ. 1 ἢ παρεδόθῃ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ άρθρου 9 παράγρ. 1, ἢ ἀπεβιβάσθῃ καὶ εἶναι ὑπόπτον ὅτι ἐτέλεσε πρᾶξιν προβλεπομένην ὑπὸ τοῦ άρθρου 11 παράγρ. 1, θὰ παράσχῃ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦτο μεταχείρισιν ἥτις, ὅσον ἀφορᾷ τὴν προστασίαν καὶ ἀσφάλειάν του, δὲν θὰ εἶναι ὀλιγώτερον εὐμενῆς ἐκείνης ἥτις παρέχεται εἰς τοὺς ὑπηκόους του εἰς ἀναλόγους περιπτώσεις.

Κεφάλαιον VI.—Ἑτεραὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 16.

1. Παραβάσεις τελεσθεῖσαι ἐπὶ ἀεροσκάφους ἐγγεγραμμένου εἰς τὰ μητρώα Συμβαλλομένου Κράτους θεωροῦνται διὰ τὸν σκοπὸν τῆς ἐκδόσεως ὡς τελεσθεῖσαι ὅχι μόνον εἰς τὸν τόπον ὅπου ἔλαβον χώραν ἀλλὰ ἐπίσης καὶ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ κράτους εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς προηγουμένης παραγράφου, οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ θεωρηθῇ ὅτι δημιουργεῖ ὑποχρεώσεις πρὸς παραχώρησιν ἐκδόσεως.

Ἄρθρον 17.

Κατὰ τὴν λήψιν τῶν μέτρων ἀνακρίσεως ἢ συλλήψεως ἢ κατὰ τὴν καθ' οἰονδήποτε ἄλλον τρόπον ἀσκήσιν δικαιο-

δοσίας ἐν σχέσει μὲ οἰανδήποτε παράβασιν τελεσθεῖσαν ἐπὶ ἀεροσκάφους, τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη θὰ λαμβάνουν δεόντως ὑπ' ὄψιν τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὰ ἄλλα συμφέροντα τῆς ἀεροναυτιλίας καὶ θὰ ἐνεργοῦν κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ ἀποφεύγονται αἱ μὴ ἀναγκαῖαι καθυστερήσεις τοῦ ἀεροσκάφους, τῶν ἐπιβατῶν, τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος ἢ τοῦ φορτίου.

Ἄρθρον 18.

Ἐὰν τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη συστήσουν ὁργανισμοὺς ἀπὸ κοινοῦ ἐκμεταλλεύσεως ἀεροπορικῶν μεταφορῶν ἢ διεθνεῖς ὁργανισμοὺς ἐκμεταλλεύσεως καὶ ἐὰν τὰ χρησιμοποιούμενα ἄ/φη δὲν εἶναι ἐγγεγραμμένα εἰς τὰ μητρώα ὀρισμένου Κράτους, τὰ κράτη ταῦτα θὰ ὑποδείξουν ἀναλόγως τῶν ἐκάστοτε περιστάσεων μεταξὺ αὐτῶν ἐκεῖνο τὸ κράτος τὸ ὁποῖον διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ θεωρῆται ὡς τὸ κράτος εἰς τὰ μητρώα τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος καὶ θὰ γνωστοποιήσουν τὴν δήλωσιν ταύτην εἰς τὸν Ὁργανισμὸν Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, ὅστις θὰ πληροφορήσῃ περὶ τοῦτου τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Κεφάλαιον VII.—Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 19.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις μέχρι τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 21, θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ παντὸς κράτους, τὸ ὁποῖον κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην θὰ εἶναι μέλος τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰουδήποτε τῶν Εἰδικευμένων Ὁργανισμῶν.

Ἄρθρον 20.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν ἐπικύρωσιν τῶν ὑπογραψάντων κρατῶν, συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς αὐτῶν διατάξεις.

2. Τὰ ὅργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Ὁργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 21.

1. Εὐθὺς ὡς δώδεκα ὑπογράψαντα κράτη καταθέσουν τὰ ὅργανα ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, αὕτη θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μεταξὺ τούτων τὴν ἐννεηκοστήν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ δωδεκάτου ὁργάνου ἐπικυρώσεως. Θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς ἕκαστον Κράτος ἐπικυροῦν ταύτην μεταγενεστέρως, τὴν ἐννεηκοστήν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ὁργάνου ἐπικυρώσεως αὐτοῦ.

2. Εὐθὺς ὡς ἡ παροῦσα Σύμβασις τεθῇ ἐν ἰσχύϊ, θὰ καταχωρισθῇ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 22.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις, μετὰ τὴν ἐναρξίν τῆς ἰσχύος τῆς, θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς προσχώρησιν ὑπὸ παντὸς Κράτους-Μέλους τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰουδήποτε τῶν Εἰδικευμένων Ὁργανισμῶν.

2. Ἡ προσχώρησις αὕτη θὰ πραγματοποιῆται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὁργάνου προσχώρησεως παρὰ τῷ Ὁργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας καὶ θὰ ἔχῃ ἀποτέλεσμα τὴν ἐννεηκοστήν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως ταύτης.

Ἄρθρον 23.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Ὁργανισμὸν Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

2. Ἡ καταγγελία αὕτη θὰ ἔχῃ ἀποτέλεσμα μετὰ πάροδον ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 24.

1. Πᾶσα διαφορὰ μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀφορῶσα τὴν ἐρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἥτις δὲν δύναται νὰ διευθετηθῇ διὰ διαπραγματεύσεως, θὰ ὑποβάλλεται αἰτήσῃ τοῦ ἐνὸς ἐξ αὐτῶν εἰς Δικαιτησίαν. Ἐὰν ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς αἰτήσεως δικαιοσύνης, τὰ Μέρη δὲν συμφωνήσουν ἐπὶ τῆς ὁργανώσεως τῆς δικαιοσύνης, οἰονδήποτε τῶν Μελῶν τούτων δύναται νὰ ὑποβάλλῃ τὴν διαφωνίαν εἰς τὸ Δικαστήριον τῆς Διεθνούς Δικαιοσύνης δι' αἰτήσεως συμφώνως πρὸς τὸ καταστατικὸν τοῦ δικαστηρίου.

2. Ἐκαστον κράτος δύναται κατὰ τὴν ὑπογραφήν ἢ ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ κατὰ τὴν προσχώρησιν εἰς ταύτην, νὰ δηλώσῃ ὅτι δὲν θεωρεῖ ἑαυτὸ δεσμευόμενον ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς προηγουμένης παραγράφου. Τὰ ἑτέρα Συμβαλλόμενα Κράτη δὲν θὰ θεωροῦνται δεσμευόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς προηγουμένης παραγράφου ἔναντι τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ὅπερ ἔχει διατυπώσει μίαν τοιαύτην ἐπιφύλαξιν.

3. Οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Κράτος, ἔχον διατυπώσει ἐπιφύλαξιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς προηγουμένης παραγράφου, θὰ δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ ἀποσύρῃ τὴν ἐπιφύλαξιν ταύτην διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Ὁργανισμὸν Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 25.

Πλὴν τῆς περιπτώσεως τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 24, οὐδεμία ἐπιφύλαξις δύναται νὰ γίνῃ ἀποδεκτὴ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 26.

Ὁ Ὁργανισμὸς Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας θὰ γνωστοποιῇ πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη-Μέλη τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰουδήποτε τῶν Εἰδικευμένων Ὁργανισμῶν :

(α) Πᾶσαν ὑπογραφήν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης ὑπογραφῆς.

(β) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ὁργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης καταθέσεως.

(γ) Τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ παροῦσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ συμφώνως πρὸς τὴν πρώτην παράγραφον τοῦ ἄρθρου 21.

(δ) Τὴν λήψιν πάσης γνωστοποιήσεως καταγγελίας καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης λήψεως.

(ε) Τὴν λήψιν πάσης δηλώσεως ἢ γνωστοποιήσεως γενομένης συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 24 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης λήψεως.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν ΤΟΚΥΟ τὴν 14ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἐξηκοστοῦ τρίτου ἔτους συνταχθεῖσα εἰς τρία αὐθεντικὰ κείμενα εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν καὶ Ἰσπανικὴν γλῶσσαν.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ κατατεθῇ παρὰ τῷ Ὁργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας παρὰ τῷ ὁποίῳ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 19, θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν καὶ ὁ Ὁργανισμὸς οὗτος θὰ διαβιβάσῃ κεκυρωμένα ἀντίγραφα ταύτης πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη-Μέλη τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰουδήποτε τῶν Εἰδικευμένων Ὁργανισμῶν.

Διὰ τὴν ἀκριβείαν τῆς μεταφράσεως ἐκ τοῦ παρ' ἡμῶν φυλασσομένου ἀκριβοῦς ἀντιγράφου τοῦ πρωτοτύπου.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Αὐγούστου 1970

Κ. ΖΕΠΟΣ

Γραμματεὺς Πρεσβείας Α'

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἔτησία συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τιμητικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	350
3. » » » Γ'	»	300
4. » » » Δ'	»	500
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » » Παράρτημα	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π.	»	750
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογούν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	17,50
3. » » » Γ'	»	15.—
4. » » » Δ'	»	25.—
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
6. » » Παράρτημα	»	10.—
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	37,50
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνέλευσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρ- θρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλε- πομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλι- στικῶν Ἐταιρειῶν.	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διόλυσιν Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπιτελέσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἄλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρημα- τιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμα- τευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιογο- ρῆς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/ 67	»	500

Β. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοι- χείων	»	500

Γ. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συν- εταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγί- σεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστι- κῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500

II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱερατικῶν ὕδατων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὀρίσθη εἰς 5%.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ—ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἰσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπου, μερίμνη τοῦ ενδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἑξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλονται καὶ εἰς ἀνέλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν τοῖς λοιποῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπου ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ἐριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἑξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ